

1



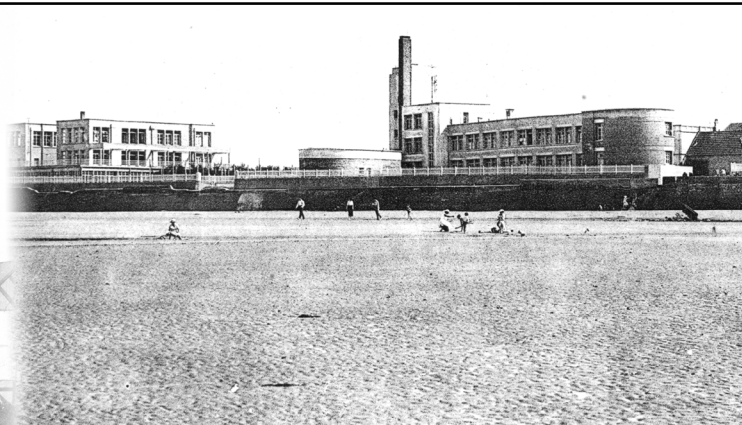
36. - ASNELLES-sur-MER (Calvados) — Rue Edouard Watin

La rue Edouard Watin



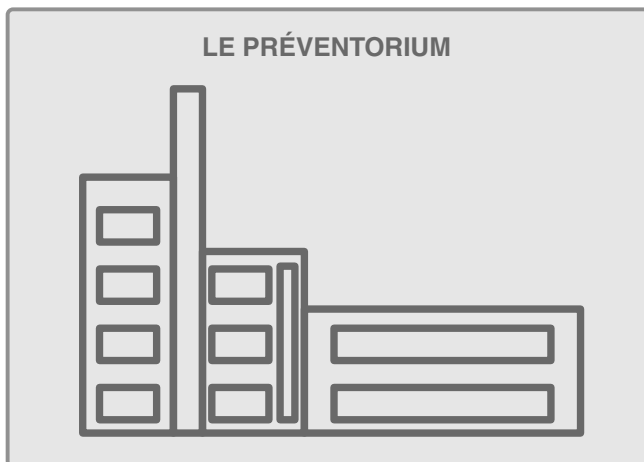
ASNELLES-la-BELLE-PLAGE - La Gare des C. F. C.

La gare d'Asnelles



53 ASNELLES-LA-BELLE-PLAGE
Vue sur la Plage vers les Préventoriums (Dureuil, arch. D.P.L.G. Caen)

Le préventorium



Asnelles vient du latin " asinellas ", " ânesses ", et, par extension, " lieu où l'on élevait les ânes " : au Moyen Age, un marché aux ânes se tenait dans le champ situé devant l'église.

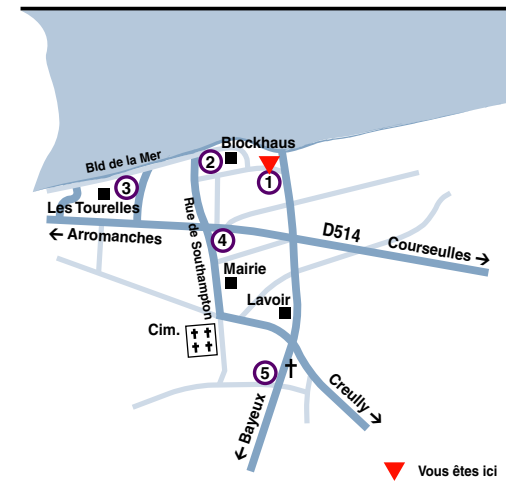
Dans la seconde moitié du XIX^e siècle, Asnelles, comme de nombreuses communes côtières, saura profiter de son littoral pour se développer touristiquement et économiquement. Grâce à son maire, Théodore Labbey, et à de riches négociants parisiens, la commune, au fil des ans, va se transformer en station balnéaire réputée, ce qui lui vaudra le nom d' " Asnelles - La Belle Plage ". Son air pur et vivifiant, la beauté de son rivage charment les estivants - " les baigneurs " -, qui viennent, le plus souvent, des beaux quartiers de Paris.

En 1926, en dépit des plus vives réserves exprimées par le conseil municipal, est créé pour les enfants des employés des Chemins de Fer Français un préventorium qui se situerait le long de l'actuel boulevard de la Mer.

Asnelles comes from the Latin 'asinellas', 'female donkeys', and by extension 'place where donkeys were reared'. In the middle ages, a donkey market was held in the field in front of the church.

During the second half of the 19th century, Asnelles, like many seaside towns, made the most of its coastline for touristic and economic development. Thanks to the mayor, Théodore Labbey, and to some rich Parisian merchants, the town would over the years become a well-known seaside resort, earning itself the name of 'Asnelles – La Belle Plage' (the beautiful beach). Holiday-makers, who mainly came from well-to-do neighbourhoods of Paris, were charmed by the town's pure, invigorating air and its beautiful shoreline.

In 1926, despite serious reservations expressed by the town council, a preventorium (tuberculosis quarantine facility) was established for railway workers' children. It was situated along what is today the boulevard de la Mer.



Question panneau 1 :
Qu'est-ce qu'un négociant ?

Réponse panneau 5 :
Une flèche est une partie pyramidale ou conique qui couronne un clocher.



Avec la participation des habitants d'Asnelles
Réalisation de l'ADTLB - Fabrication : Self Signal

2



L'aérodrome B1 fonctionnel dès le 7 juin 1944

(in « Normandie 44 - Les photos de l'avion espion ») de Ph. Bauduin et E. Charon



Le port artificiel d'Arromanches et le fossé anti-chars d'Asnelles

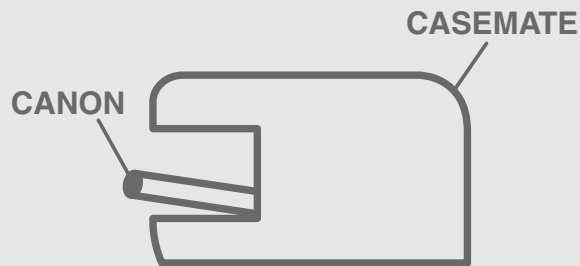
(in « Normandie 44 - Les photos de l'avion espion ») de Ph. Bauduin et E. Charon



Le fossé anti-chars et la colonne de 75 véhicules se dirigeant vers St-Côme-de-Fresné

(in « Normandie 44 - Enquête sur le Débarquement ») de Ph. Bauduin

BLOCKHAUS, ABRI BÉTONNÉ PROTÉGÉANT LES CANONS D'ARTILLERIE.



L'occupation allemande va profondément modifier le village : destruction de villas du bord de mer, creusement d'un fossé anti-chars, construction d'un blockhaus et, le long de la digue, d'un mur en béton. A partir de 1944, les obstacles de toute nature se multiplient sur la plage.

Les jours qui précèdent le Débarquement, les côtes sont continuellement bombardées. Certains Asnellois partent se réfugier à l'intérieur des terres.

Dès le 6 juin 1944, l'église d'Asnelles est transformée en abri-hôpital. Au bout d'une semaine, les blessés transportables sont rapatriés vers l'Angleterre. Les morts sont inhumés provisoirement dans le champ devant l'église, avant d'être enterrés dans le cimetière militaire de Bayeux (Britanniques) ou de La Cambe (Allemands).

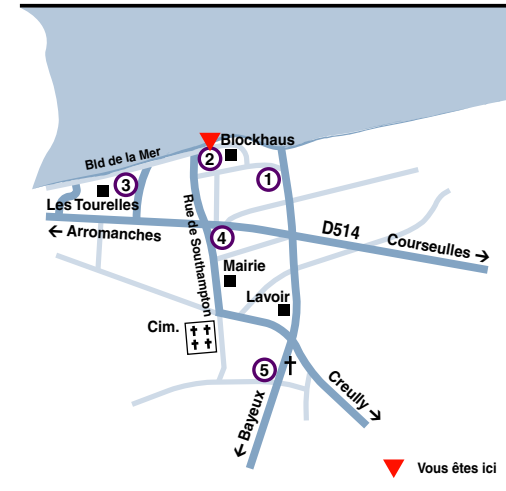
Il faudra attendre près de dix ans pour que le rivage soit enfin débarrassé des vestiges du Débarquement et qu'Asnelles redevenue " La Belle Plage ". Seuls subsistent des pontons du port artificiel.

The German occupation brought profound changes to the village: sea front villas were destroyed, an anti-tank ditch was dug, a blockhaus was built, along with a concrete wall along the sea-wall. From 1943, all sorts of obstacles appeared on the beach.

In the days leading up to the landings, the coast was bombarded continuously. Some villagers went to take refuge inland.

After 6 June 1944, Asnelle's church was changed into a shelter/hospital. At the end of one week, injured soldiers fit to be moved were repatriated to Britain. The dead were temporarily interred in the field in front of the church, before being buried in the military cemetery in Bayeux (British) or in La Cambe (German).

Asnelles would have to wait almost ten years for its coastline to be finally cleared of the last vestiges of the landings, and to become once again 'La Belle Plage' (the beautiful beach). All that remains today are the pontoons of the artificial port.



Question panneau 2 :

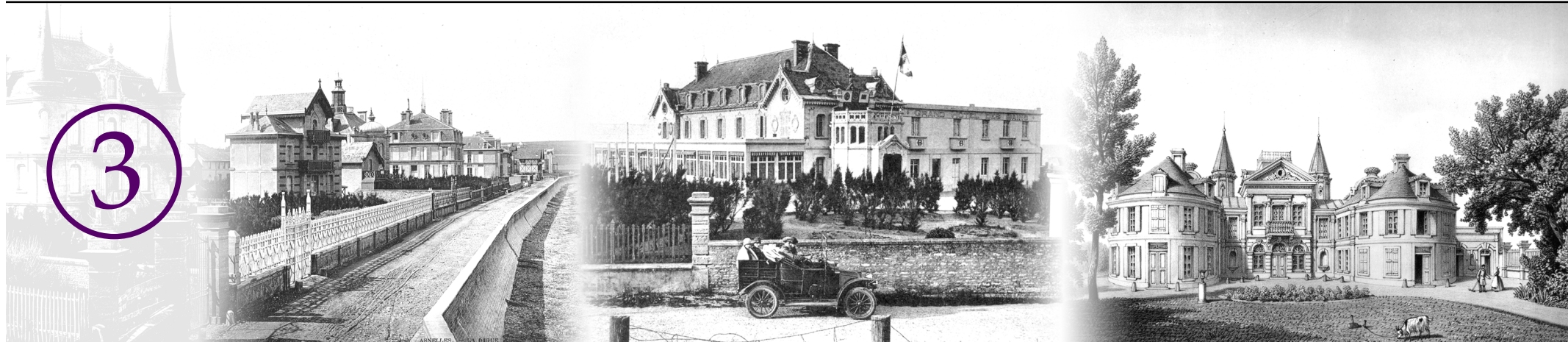
A quoi servaient les obstacles sur la plage ?

Réponse panneau 1 :

Un négociant est une personne qui fait du commerce en gros.



3

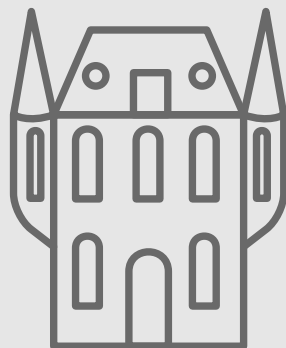


La digue et ses villas

Le Grand Hôtel des Bains

La maison de campagne de Théodore Labbey

LA VILLA « LES TOURELLES » CONSTRUITE EN 1870 POUR E. COSSON, NÉGOCIANT PARISIEN.



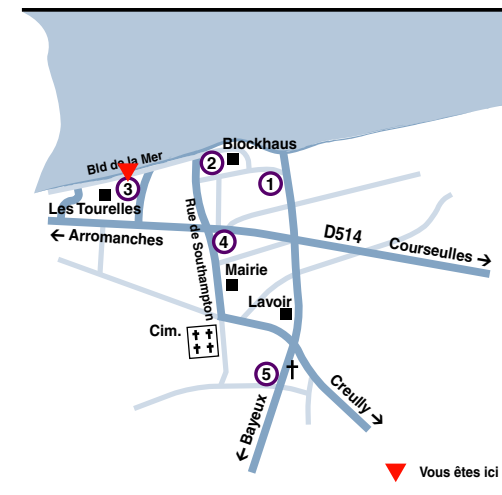
Autrefois un marais communal de 33 hectares s'étendait le long du rivage. Au milieu du XIX^e siècle, Théodore Labbey, médecin à Bayeux, achète une petite maison de pêcheurs, et, en quelques années, il va la transformer en une opulente maison de maître flanquée de deux tourelles Renaissance. Devenu maire en 1864, il fait procéder à de nombreux travaux dans le village : notamment l'assèchement du marais et la création d'une digue et de rues. Il incite quelques amis parisiens à investir à Asnelles : grâce à eux, la digue s'enrichit de nombreuses villas (Les Tourelles, Neptune, La Vague, Les Tamaris...) dont les plans sont souvent dessinés par l'architecte Charles Le Verrier.

La commune connaît un tel essor que plusieurs journaux la qualifient de " Petit Trouville ".

In former times, a common marshland of 33 hectares ran along the shoreline.

In the mid 19th century, Théodore Labbey, a doctor from Bayeux, bought a small fisherman's cottage. In a matter of years, he transformed the cottage into an opulent mansion, flanked by two renaissance towers. He became mayor in 1864 and initiated several building projects in the village, notably the creation of a sea-wall and streets. He encouraged some Parisian friends to invest in Asnelles. Thanks to them the sea-wall was enhanced by numerous villas (such as Les Tourelles, Neptune, La Vague, Les Tamaris). Many of the villas were designed by the architect Le Verrier.

The town expanded so rapidly that several newspapers named it 'Petit Trouville' (Little Trouville).



Vous êtes ici

Question panneau 3 :

A quoi sert une digue ?

Réponse panneau 2 :

Les obstacles sur la plage, invisibles à marée haute, empêchaient tout bateau de débarquer.

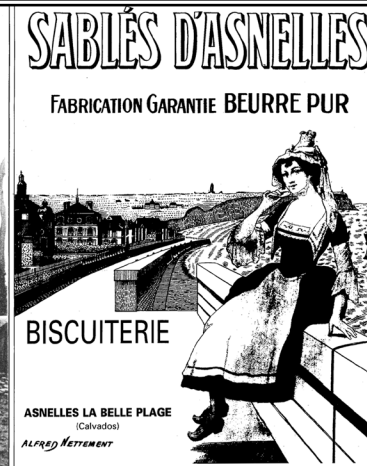


4



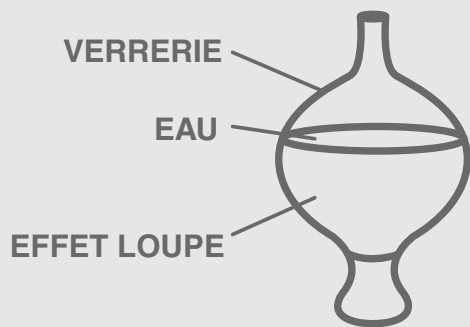
Des moissonneurs devant l'église Saint-Martin

L'un des cafés épiceries du village



Ancienne affiche publicitaire pour les Sablés d'Asnelles

UNE LOUPE POUR DENTELLIÈRE

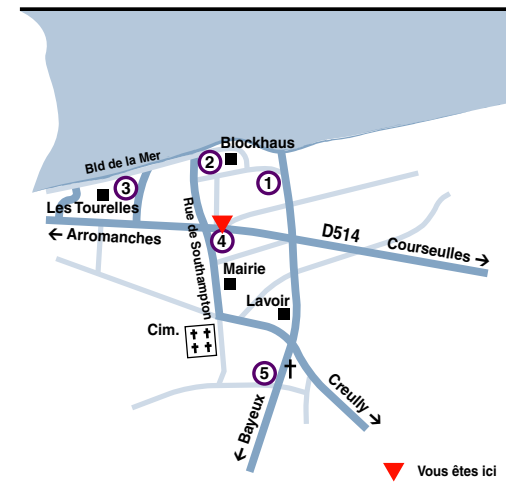


Au XIX^e siècle, le village est essentiellement rural : 80 familles sur 130 vivent de la culture et de l'élevage. De nombreuses femmes ont un métier d'appoint, celui de dentellière, et apprennent ce métier à l'école des filles tenue par deux religieuses.

Il faudra attendre 1890 pour qu'un marché s'établisse à Asnelles et permette ainsi aux fermiers de vendre leurs produits sur place. Avec la création de la station balnéaire et les exigences des estivants, l'activité de la pêche évolue sensiblement : à la pêche au filet s'ajoute désormais la pêche au casier. Les pêcheurs vendent directement aux hôteliers et aux estivants poissons, homards, tourteaux, étrilles. Outre la présence d'une dizaine d'artisans du bâtiment (maçons, tailleurs de pierre, couvreurs, menuisiers...) et de nombreux commerçants (épiciers, hôteliers, boulangers, boucher...), on note celle d'un " fabricant d'hameçons ".

In the 19th century, the village was essentially rural. 80 of 130 families lived from farming and rearing. Many women had additional jobs as lace-makers. They learned this trade at the girls' school, which was run by two nuns.

It was not until 1890 that a market was established in Asnelles, allowing farmers to sell their produce in the town. The creation of the seaside resort and the requirements of the holiday-makers brought a noticeable development in the fishing trade. Fishermen began to fish with pots as well as nets. The fishermen sold fish, lobster and crab directly to the hotel owners and holiday-makers. As well as ten or so building tradesmen (masons, stone-cutters, roofers, carpenters etc) and several shopkeepers (grocers, hoteliers, bakers, butchers), there was also a 'fish hook maker'.



Question panneau 4 :

En quelle année les religieux ne purent-ils plus enseigner dans les écoles ?

Réponse panneau 3 :

Une digue est un ouvrage destiné à contenir les eaux. Ici, elle protège les villas contre des inondations lors de grandes marées ou de fortes tempêtes.



5



L'église et la grange à dîme

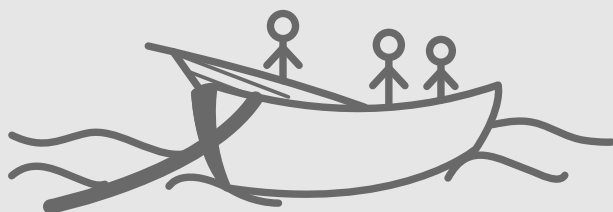


La grange à dîme d'Asnelles



Vitrail de 1931 représentant Notre-Dame des Flots

DÉTAIL DU VITRAIL NOTRE-DAME DES FLOTS PROTÉGÉANT LES MARINS



Question panneau 5 :

Qu'est-ce qu'une flèche dans l'architecture religieuse ?

Réponse panneau 4 :

Le décret du 29 mars 1880, instauré par Jules Ferry, exclut les religieux de l'enseignement. C'est une des étapes de la laïcisation qui aboutira à la séparation de l'Église et de l'État en 1905.

L'église Saint-Martin dont la construction remonte à la fin du XII^e siècle, est remaniée au XVI^e siècle et agrandie au XIX^e siècle. La tour, de style roman, est érigée en 1856. La flèche offre à sa base les attributs des quatre évangélistes : l'aigle, l'homme, le lion et le taureau.

Au Moyen Âge s'élevait, dans un champ voisin, la chapelle Sainte-Honorine. Les habitants d'Asnelles et des alentours s'y rendaient en pèlerinage pour invoquer la sainte qui guérissait des fièvres propagées par les marais littoraux. Elle fut détruite au XVI^e siècle par des protestants.

La grange à dîme, située derrière l'église, a été édifée au XIV^e siècle : on y entreposait le dixième des récoltes en faveur de l'abbaye Saint-Julien de Tours, patron collecteur de la cure d'Asnelles. C'est ainsi que les abbés de Tours furent autorisés à apposer sur l'église leurs armoiries : un écusson à champ d'azur avec croix et quatre fleurs de lys d'argent.

The construction of Saint-Martin's church dates back to the end of the 12th century. The building was modified in the 16th century and enlarged in the 19th century. The Romanesque-style tower was built in 1856. The base of the spire shows the symbols of the Four Evangelists: the eagle, the man, the lion and the ox.

In the Middle Ages, Sainte-Honorine chapel was built in a neighbouring field. The inhabitants of Asnelles and the surrounding area came in pilgrimage, to invoke the saint who cured fevers caused by the coastal marshes. It was destroyed by the protestants in the 16th century.

The tithe barn, situated behind the church, was built in the 14th century. Farmers put a tenth of their harvest there, for the benefit of the abbey Saint-Julien de Tours, the chief collector for the Asnelles parish priest. Thus the abbots of Tours were authorised to display their coats of arms on the church: an escutcheon with an azure field, and a cross and four fleur de lys in silver.

